



## Haider in Ambrozy v Sloveniji

Deželni glavar Jörg Haider in njegov namestnik Peter Ambrozy bosta naslednji četrtek, 5. septembra, obiskala slovenskega vladnega šefa Lojzeta Peterleta. Vsebino pogovorov je predlagal slovenski premije Peterle, s predlogom pa sta se strinjala tudi Haider in Ambrozy. Med drugim bo pogovor tekel o gospodarskih vprašanjih, o vprašanjih zaščite okolja in energije. Posebna točka pogovorov je tudi zaščita slovenske narodne skupnosti na Koroškem.



# nt

## naš tednik

LETO XXXXI. Številka 35 Cena 8,— šil. (10 din)  
petek, 31. avgusta 1990

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec



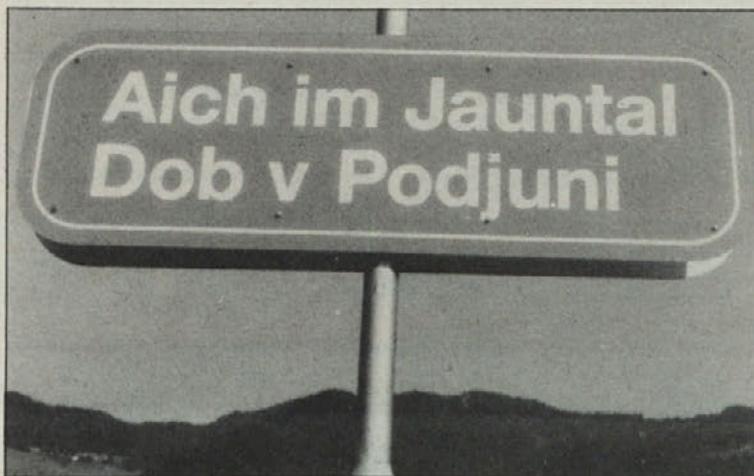
### Dva kolodvora na južnem Koroškem imata dvojezični krajevni napis

# Vidni dokazi za Smollejevo delo



## V torek Pučnik pri kanclerju Vranitzkem

Naslednji torek bo na posredovanje poslanca Karla Smolleja na Dunaju sprejel zvezni kancler Franz Vranitzky predsednika Demosa Jožeta Pučnika in vrsto drugih slovenskih politikov. Od srede, 5. septembra, naprej pa bodo na programu tudi gospodarski pogovori med avstrijskim finančnim ministrom Ferdinandom Lacino ter slovenskim gospodarskim ministrom Mencingerjem. Načrtovan je tudi pogovor s slovenskimi podjetniki, srečanje pa se bo končalo v petek, 7. septembra.



*Železniški postaji v Dobu v Podjuni ter v Šmihelu nad Pliberkom imata odslej dvojezične napise. Sicer je to bilo zakonsko že predvideno, toda uradi tega niso upoštevali. Šele ko je državnozborni poslanec Karel Smolle po parlamentarni poti opozoril pristojnega ministra za promet in gospodarstvo Rudolfa Streicherja, naj namesti v Dobu, Šmihelu in na postaji Pliberk-dežela dvojezične napise, so uradi reagirali.*

Poslanec Karel Smolle je z zadovoljstvom ugotovil, da

imata zdaj vsaj Dob in Šmihel na kolodvoru dvojezične napise, z nezadovoljstvom pa je opozoril na manjkajoči dvojezični napis na železniški postaji Pliberk-dežela.

Poslanec Smolle je dejal, da bi morali biti pravzaprav vsi kolodvori na dvojezičnem ozemlju opremljeni z dvojezičnimi napisi.

To zahtevo bo treba v prihodnje še okrepiti in se za to zavzeti pri pristojnih političnih in uradniških mestih na deželni in zvezni ravni.

## GLOSA

*Le do začetka oktobra bo Karel Smolle lahko še po parlamentarni poti kot poslanec posredoval za slovensko narodno skupnost. V svoji parlamentarni dobi je dosegel izredno veliko; dvojezična napisa na železniški postaji v Dobu in Šmihelu sta le delček uspeha. Delo poslanca v parlamentu dokazuje, kako pomemben je lasten zastopnik za narodne skupnosti v parlamentu.*

*Mnogi tega še do danes niso spoznali oz. nočejo spoznati, ker jim je politično „načelarstvo“ važnejše kakor dejanski napredki v korist slovenske narodne skupnosti.*

# Led je prebit — zastopniki politične emigracije na uradnem obisku v Sloveniji

**Dekriminalizacija politične emigracije v Sloveniji krepko napreduje. To se je zelo pokazalo na nedavnem obisku predstavnikov slovenske politične emigracije v Ljubljani oz. v Sloveniji, kamor jih je povabil predsednik slovenske vlade, Lojze Peterle. Predstavniki slovenske politične emigracije, člani Slovenskega narodnega odora (SNO), Slovenske ljudske stranke (SLS), so v posebni resoluciji izjavili, da s tem obiskom vračajo pozornost, ki so jo izkazali preteklega julija člani predsedstva in vlade Slovenije, ko so obiskali zdomce v ZDA, Kanadi in Argentini.**

Pred obiskom v Sloveniji so bili v Stamsu pogovori med slovenskimi krščanskimi demokrati, vodil jih je predsednik Lojze Peterle, in predstavniki Slovenske ljudske stranke v ekzilu o sodelovanju, predvsem o skupnih pripravih na program ter na notranjo ureditev strankinih struktur.

Predstavniki emigracije, med njimi msgr. Nace Čretnik, Zdešar in Kremžar, so se srečali s predsednikom Slovenije, Milanom Kučanom, nadškofofom dr. Alojzjem Šuštarjem, predsednikom slovenskega parlamenta dr. Bucarjem in člani vlade, predsednikom Peterletom, notranjim ministrom Bavčarjem, ministrom za Slovence po svetu, dr. Dularjem, ministrom za pravosodje Pirnatom, Spomenko Hribarjevo, Nacetom Polajnarjem. Predali so jim posebno resolucijo, v kateri



emigracija predvsem zahteva takojšnjo odpravo raznih list in seznamov, če naj bo Slovenija res domovina vseh Slovencev. S to zahtevo emigracija posebej

misli na listo 19 oseb, ki da menda sodijo v kategorijo vojnih zločincev.

Kakor je msgr. Čretnik v pogovoru z Našim tednikom poudaril, imena 19 oseb na listi niso znana, proti njim nikoli in nikdar ni bila vložena nobena pravna obtožnica in če je Slovenija 45 let ni zmogla spraviti skupaj, je to milo rečeno smešno. Lista 19 anonimnih imen ne sme prvi slovenski demokratični vladi pasti na glavo, je monsinjor Čretnik posebej poudaril.

Predstavniki emigracije so za odpravo tega anonimnega strupenega političnega koktajla-liste 19, vendar pa za to nihče ni pristojen, niti notranji minister ne.

Pogovor je tekel tudi o narodni spravi in o razčiščenju preteklosti. Predstavniki emigracije so za jasno določanje odgovornosti za zločine in da se ta grozodejstva obsodijo, so pa proti temu, da bi sedaj sprožili procese proti posameznim osebam in jih kaznovali.

Predstavniki emigracije so obiskali tudi Kočevski Rog in Brezje. Gospod Čretnik je takole ocenil obisk doma: „Led je prebit, prišli smo pri glavnih vratih v Slovenijo in prihodnost bo pokazala, kako se bojo stvari res razvijale!“

Franc Wakounig

## Mladinci iz Južnega Tirola na obisku pri Mladi KEL



Od ponedeljka, 27. 8., do nedelje, 2. 9., je 9 mladincev iz Južnega Tirola v gosteh pri koroških Slovencih. Teden dni

prebivajo med nami in v tem času jim hočemo pokazati, kje in kako živimo Slovenci.

Popeljali smo jih na Gospo Sveto in Ojstrvico, pokazali smo jim tudi sedeže političnega delovanja in kot zaključek jim nudimo možnost, da doživijo „fler“ Pliberškega jorka. Poskušali smo jim dati splošen pogled situacije tukaj na Koroškem, tako kulturno kot tudi politično.

Temu obisku tukaj na Koroškem naj bi sledil obisk v Južnem Tirolu, kamor smo povabljeni februarja.

Najbolje spoznaš ljudi, če živiš med njimi, in takšna izmenjava mladincev je velika šansa za spoznavanje in nazadnje tudi za nove impulze.

# KOKS se naj takoj ukvarja z vprašanjem lastnega parlamentarca

**Naš tednik: KEL 7. oktobra letos ne bo kandidirala samostojno. To mnenje je zastopal tudi Klub slovenskih občinskih odbornikov na deželnem zborovanju KEL. Ali to pomeni, da so se občinski odborniki odrekli prizadevanju za lastnega, samostojnega mandatarja v parlamentu in dežel. zboru?**

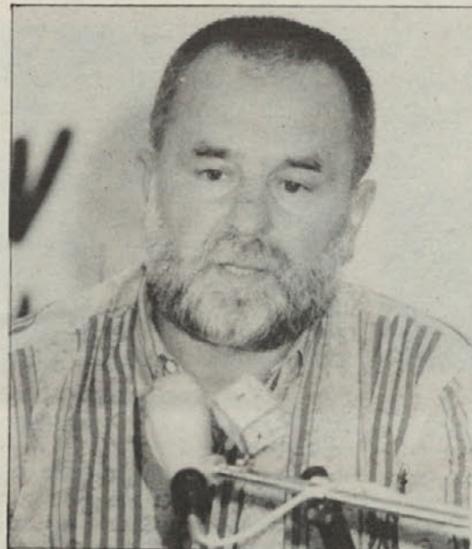
**Prof. Wakounig:** Klub slovenskih občinskih odbornikov dosledno zagovarja samostojni volilni nastop naših samostojnih list. To velja za občinsko in deželno raven. Na zvezni ravni je položaj težji, ker trenutno ni nobenega „oblačka“ na nebu, ki bi nam prinesel kapljico, kaj šele dež uspeha. Vrhu tega teh volitev ne bi mogli pravočasno pripraviti, tako da bi svoje moči nesmiselno uporabili.

Naše odklonilo stališče h kan-

## AKTUALNI INTERVJU

s tajnikom Kluba slovenskih občinskih odbornikov prof. Jožetom Wakounigom

Pogovarjal se je Silvo Kumer



didaturi 7. oktobra pa ne pomeni, da smo se odrekli zahtevi po samostojnem parlamentarcu narodnih skupin.

**Naš tednik: KEL je s predlogom samostojne kandidature nakazala eno izmed možnih poti do tega parlamentarca. Ta predlog je bil odklonjen. Kakšno pot predlagajo slovenski občinski odborniki?**

**Prof. Wakounig:** To je vprašanje, ki ga bomo morali skupaj rešiti vsi Slovenci. Pravi gremij za obravnavo tega vprašanja je Koordinacijski odbor koroških Slovencev. Na vsak način bo treba spremeniti volilni zakon v prid narodnih skupnosti. Potrebna bodo pogajanja, in to čimprej. O vsem tem pa naj v naši narodni skupnosti odloča Koordinacijski odbor, ki ima nalogo, da tudi v takem vprašanju koordinira stališča.

„Hišo“ pa bo treba graditi tudi v prihodnje najprej od spodaj. Zato se bomo morali zdaj posve-

titi občinskem in kmečkim volitvam, ki čakajo naslednje leto.

**Naš tednik: Smollejevi nasprotniki v naši narodni skupnosti skušajo izid volitev na zborovanju KEL tolmačiti kot nezaupnico poslancu Smolleju. Ali se s tem strinjate?**

**Prof. Wakounig:** Nikakor! Poslancu Smolleju se je treba zahvaliti za vso delo, ki ga je kot parlamentarac že in ga še bo opravil za slovensko narodno skupnost in druge narodne skupnosti v Avstriji. Zasluge Karla Smolleja, kot prvega koroškega Slovenca po 70 letih v parlamentu, so izredne; teh zaslug ne bo moglo odpraviti nobeno obsojanje in blatenje. Odločitev na deželnem zborovanju KEL je bila stvarna in ni imela ničesar opraviti z delom ali osebno poslanca Smolleja.

## KSOO proti vsakršnemu nadaljnjemu obremenjevanju Rožne doline

Koroška FPÖ in deželni glavar Haider sta pozvala Avstrijsko železniško družbo ÖBB, naj ta preloži težkotovorniški promet od proge Beljak — Celovec na progo skozi Rož. Proti takim name-

ram je vehementno protestiral tajnik Kluba slovenskih občinskih odbornikov Jože Wakounig. Načrte deželnega glavarja Haiderja je Wakounig vrednotil kot ponoven dokaz, da določeni krogi hočejo Rožno dolino neobzirno obremeniti in s tem bistveno znižati življenjsko kvaliteto v kraju, kjer so naseljeni koroški Slovenci. Rožno dolino že močno obremenjujejo veliki projekti, kot je to veriga elektrarn ob Dravi, nafto- in plinovod kot tudi Karavanški predor. Čez mizo pa še tudi niso načrti za brzcesto skozi Rož. Jože Wakounig je zato v imenu Kluba slov. občinskih odbornikov predlagal, da ÖBB izgradi železniško progo med Št. Vidom ob Glini in Beljakom, tako da bo dovozna tudi za težkotovorniški promet. Tako bi bilo razbremenjen tudi celovški kraj.

Proti preusmeritvi težkega tovornega prometa skozi Rož se je izrekel tudi govornik Mlade KEL Bernard Sadovnik, ki je dejal, da bi od take rešitve profitirale le turistične občine ob Vrbskem jezeru. Če pa koroška FPÖ že razmišlja o takih variantah, potem naj tudi preveri možnost, da bi morda preložili težki tovorni promet v Rute (Bärental), kjer bi lahko zgradili tudi premikalno postajo, tako Sadovnik.

## Krško: Domači zeleni ne odobravajo „tuje“ blokade dovoznice do nuklearke

Glavna tarča delovanja Koroške iniciative „Alpe-Jadran brez jedrskih naprav“ je nuklearka (jedrska elektrarna) v Krškem na Dolenjskem. Koroške iniciativa se že leta vnema za njeno zaprtje in to z miroljubnimi sredstvi. V soboto, 18. avgusta, so aktivisti iniciative delili v občinah Krško in Brežice letake, v katerih so na eni strani pozivali prebivalstvo na blokado dovoznice do nuklearke v ponedeljek, 3. septembra, na drugi pa informirali o nevarnosti, ki jo nuklearka pomeni za celoten prostor Alpe-Jadran, in seznanili ljudi s strahovi Avstrijcev prav zaradi nuklearke.

Predsednik zelenih Krškega, Silvij Mavser, se nastopa koroške iniciative ni bogve razveselil in je koroške aktiviste cinično imenoval „dušebrižnike od drugod“, ki da jim v Krškem na zaupajo preveč. Dejal je, da Krčani sedaj svojo usodo krojijo sami, ker so za to tudi dovolj močni.

Poleg tega pa naj bi sami, ker so najbolj izpostavljeni nuklearki, odločali o morebitnih akcijah, na pa da jim jih vsiljujejo od drugod. Celotno centrala zelenih Slovenije, beri: Ljubljana, da jim je v tem vprašanju priznala avtonomnost, predvsem da to



velja za referendum o skladišču jedrskega odpada. Zeleni Krškega torej ne bojo podprli koroške iniciative v ponedeljek, 3. septembra, ideje same pa ne zavračajo: morda se je bojo pozneje kdaj celo poslužili. Zakaj da do sedaj niso blokirali dovoznice do nuklearke, gospod Mavser sicer ni povedal, vendar se je pridno izgovarjal na bivšo občinsko

oblast, ki da je bila premalo odločna.

Izjave zelenega poglavarja iz Krškega kažejo, da mu ne gre za stvarne probleme in za solidarnost, ampak da je enostavno užaljen in ljubosumen, ker sami niso pogruntali take blokade. To je pa politikantstvo na račun prizadetih.

wafra

# Občina Bistrica v Rožu dobila občinski grb

## Zlati prstan občine za bivšega župana Baurechta in dr. Stanka Jelena

Minulo nedeljo sta deželni glavar Haider in občinski referent dr. Peter Ambrozy predala bistriškemu županu Hubertu Gradeneggerju občinski grb. Kot prvo podjetje je tovarna akumulatorjev dr. Jungfera, ki je v občini in tudi izven nje pomemben gospodarski faktor, dobila pravico, da nosi ta občinski grb.

Istočasno pa je pri velikem slavlju, katerega so oblikovali vsi kulturni dejavniki v občini, med njimi tudi Mešani cerkveni zbor „Kočna“, bil imenovan bivši župan višji študijski svetnik Othmar Baurecht za častnega občana. Prav tako kot Baurechtu je župan Gradenegger podelil za dolgoletne velike zasluge v bistriški občini zlati prstan tudi priljubljenemu zdravniku dr. Stanku Jelenu. Sklep v občinskem odboru je za to bil sprejet soglasno in kot je dejal v imenu Volilne skupnosti dr. Anton Feinig je pri tem še posebno razveseljivo, da za to Slovincem v občini ni bilo treba dregati, ampak, da je to bilo samoumevno.

Prav tako razveseljivo pa je tudi dejstvo, da je občina poimenovala na Bistrici cesto proti ordinaciji dr. Drage Smolle po pri-



Besede priznanja za dolgoletno vestno delovanje na Bistrici v Rožu je dr. Stanku Jelenu izrekel tudi namestnik deželnega glavarja dr. Peter Ambrozy.

znanem zdravniku dr. Jelenu, kar priča o tem, kako ljudje na Bistrici tudi danes še, ko je dr. Jelen v pokoju, cenijo njegovo dolgoletno delovanje in prizadevanje za zdravje tamkajšnjih prebivalcev. Kot je dejal župan Gradenegger pa dr. Jelen ni bil le dober zdravnik, ampak tudi človek, kateremu so domačini radi zaupali in je tako celo nadomestil tudi psihologa.

Pomen velikega slavlja na Bistrici so podčrtali s svojim obiskom tudi številni politiki (če temu ni vzrok le volilni boj). Med njimi

deželni glavar Haider, njegov namestnik in občinski referent dr. Peter Ambrozy, deželna svetnika Ramsbacher in Schiller, državnozborni poslanec Karel Smolle s soprogo dr. Drago Smolle ter številni komunalni politiki iz Bistrice in sosednjih občin. Občinski referent Ambrozy je v svojem govoru izpostavil željo, da bi občinski grb povezoval vse občane preko političnih in jezikovnih meja. Da je sožitje med obema narodoma v občini najboljšje in vzorno tudi za druge občine, to mnenje je izrazil župan Grade-



Deželni glavar Haider in občinski referent Ambrozy sta bistriškemu županu Gradeneggerju predala občinski grb, ki naj bi vse občane povezoval na enakopravni ravni.

negger, ki se je na tem mestu tudi potrudil in je spregovoril občanom tudi v slovenskem jeziku. „Občinski grb naj bo simbol, ki povezuje obe narodni skupnosti na enakopravni ravni,“ tako Gradenegger.

Če pa to niso le lepe besede, potem smo lahko prepričani, da bo občina na čelu z županom Gradeneggerjem poskrbela na občinski hiši tudi za dvojezične napise. To bi potem bilo dejansko v smislu dobrega sožitja na enakopravni ravni.

Heidi Stingler

## Pomanjkljiva prometna varnost v Obirskih pečinah

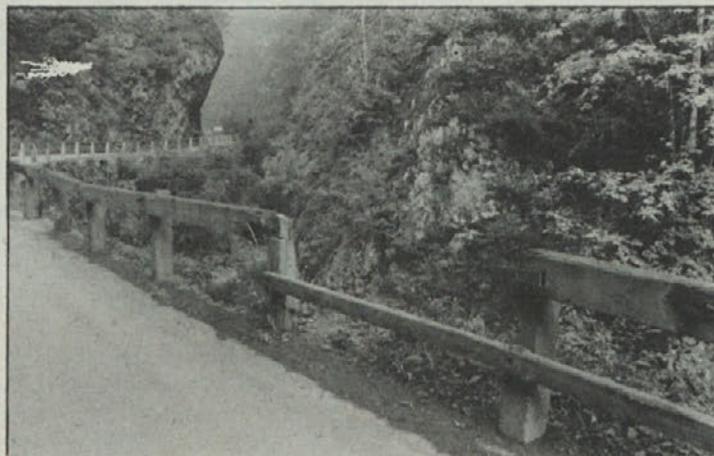
# Državnozborni poslanec Smolle podprl ljudsko iniciativo

Že takrat, ko se je gradila v Obirskih pečinah deželna cesta, so Obirčani in tudi mediji (NT je poročal) opozarjali na škandalozno prometno varnost, ker so manjkale primerne varnostne naprave. Nekaj mesecev potem, ko je bila cesta odprta, je nesreča na cesti ponovno razburila duhove. In sicer je pri tej nesreči padla na avtomobil velika peč, ki se je odvalila od kamnoloma, katerega lastnik je firma Rudolf.

Nato se je organizirala ljudska iniciativa, katere govornik je domačin Rössler in pri kateri sodeluje tudi občinski odbornik EL v Železni Kapli Franc Smrtnik.

Pri protestnem zborovanju ljudske iniciative je državnozborni poslanec Karel Smolle izrazil domačinom svojo solidarnost in jim je zagotovil, da se bo zavzel za rešitev tega pro-

blema. Pri tem je Smolle tudi menil, da kamnolom firme Rudolf verjetno sploh ni na pra-



Ko je bila deželna cesta v Obirskih pečinah dograjena, so se domačini sprva oddahnili, ker so mislili, da je škandalozna prometna varnost s tem odstranjena. Izkazalo pa se je drugače. Velika peč iz kamnoloma firme Rudolf se je zvalila na cesto in je zadela avtomobil. Zdaj se bori ljudska iniciativa, da bi deželna cestna uprava končno ukrepala in poskrbela za potrebne varnostne naprave.

vem mestu, ker je to le lep kraj, v katerega še radi prihajajo turisti. Zastopniki ljudske iniciati-

ve pa so s tem vprašanjem konfrontirali tudi župana dr. Hallerja, ki je sam izrazil interes, da se tozadevno kaj podvzame.

V pogovoru z deželnim svetnikom Ramsbacherjem, ki je obenem tudi referent za gradnjo cest na Koroškem, so zastopniki ljudske iniciative dosegli, da je lastnik kamnoloma Rudolf dobil prepoved za razstreljevanje peči na Obirskem. Kljub temu pa se domačini, ki poznajo razmere, bojijo, da bi lahko ponovno padle peči na cesto. To pa zaradi tega, ker so peči zaradi razstreljevanja v preteklosti že zelo narahljane. Taka nesreča bi lahko prizadela kakega voznika ali pa celo pešca. Zaradi tega varnostnega rizika si pričakujejo domačini, da bo deželna cestna uprava takoj ukrepala in poskrbela za potrebne in primerne varnostne naprave.

H. St.

**Naš tednik: Vovbre in okolica so danes že močno potujčene. Kako je bilo takrat, ko ste vi doraščali?**

**M. Sečnjak:** Ko sem jaz doraščal in hodil v šolo, pa vse do prihoda hitlerije, v Vovbrah nihče ni govoril nemško. Saj niti nobenega Nemca ni bilo med nami. Bil je sicer neki vaški trgovec, ki je vlekel na nemško stran, ampak Nemca pri nas ni bilo. Tale, ki je vlekel na nemško stran, pozneje je Vovbre zapustil, je bil po prvi svetovni vojni vnet „folksverovec“.

**Naš tednik: Iz vovbrskega kraja prihaja tudi znani brambovec Glančnik. Kako pa je ta govoril, saj ga slavijo kot zaslužnega za nemštvo?**

**M. Sečnjak:** Ta je govoril samo slovensko!

**Naš tednik: Kakšni so vaši spomini na plebiscitne dogodke?**

**M. Sečnjak:** Spominjam se, da je leta 1918 prišla k nam stanovat sosedka, ki jo je njen sin, pravzaprav je bil pastorek, s koso spodil iz hiše. Kako je bila ta ženska hudobna in hinavska, kaže, da je našo družino pred jugoslovanskimi vojaki očrnila kot „Švabe“, pred Nemci pa kot „Čuše“. Stremela je za tem, da bi dobila našo hišo; vse ji je prišlo prav, kar potrjuje naslednji dogodek. Nemci so imeli na našem gumnu (skedenju) skrito municijo. Ta sosedka pa je folksveru rekla, da naš atej hodijo na Dobrovo k Slovencem in jih nagovarjajo, naj streljajo v naš skedenj in uničijo municijo. To seveda sploh ni bilo res! Pa je res nekega dne prišla k nam kompanija folksvera, nas postavila pred hišo in hotela postreliti.

Naš atej pa so kot vojak vedeli, kakšne pravice imajo v takem primeru in so vodjo povprašali, od kod ima povelje, da nas postreli. Ta pa je dejal, da ga nima, in da nas morajo odvesti na komando. Sosedka, moj brat, ki je leta 1921 umrl za grižo, in pa jaz smo morali ostati doma in skrbeti za živino. Ko so one gnali, sem jaz hotel z njimi, pa me je eden od folksverovcev s puškinim kopitom vrgel od vrat pod mizo, da sem obležal. Drugi mu je rekel: „Otroka pa pri miru pusti!“ Stara mati pa je folksverovcu



NAŠ  
GOST

MARTIN  
SEČNJAK

## Boljševiki gredo!

**Naš današnji sogovornik ni imel lahkega življenja. Njegove roke so žuljave in zgarane — priče trdega dela. Gospod Sečnjak se je rodil 3. oktobra 1913 v vovbrski občini nad Velikovcem v kmečki družini, ki je prav zaradi svoje pokončne slovenske drže morala v plebiscitni dobi pretrpeti marsikatero težko uro — tudi sam je v tem času utrpel poškodbe, ki so ga spremljale celo življenje. Martin Sečnjak je bil po poklicu molznik in je delal na številnih južnokoroških kmetijah, med drugim na Letini, na Bistrici, v Podravljah in na koncu v Št. Rupertu pri Velikovcu. Zasluženi pokoj uživa pri svojem nečaku Jožetu Kopeinigu v Tinjah, kjer je vsem znan kot „tinjski stric“. Z njim se je pogovarjal urednik Franc Wakounig.**

dejala: „Andrej, ti si ja trep“, in me pobrala izpod mize.

**Naš tednik: Kako so folksverovci med sabo govorili?**

**M. Sečnjak:** Samo slovensko, saj nemško niti znali niso, a bili so zaslepljeni in nahujskani.

**Naš tednik: Kaj se je zgodilo z vašo družino in z vami?**

**M. Sečnjak:** Gnali so jih v šolo, kjer so bili zaprti en dan in eno noč. Drugi dan pa je prišel mimo major Dollinger, ki je očeta poznal še z ruske fronte. Dejal je očetu: „No Miha, kaj pa ti išeš tu?“ Atej so mu vse povedali, nakar je moral folksver po sosedo, ki je stanovala pri nas, naj pove, kaj je videla in čula. Folksverovcem je namreč rekla, da je videla ate-

ja, kako so šli na Dobrovo k Slovencem in tako naprej. Pred majorjem Dollingerjem in atejem pa je trdila, da je vse čula od Kebre. No, vse skupaj se je tako razvozljal, da so vsi prišli domov.

Mene je bilo pred folksverovci po tem dogodku zelo strah. Nekaj tednov zatem smo se doma v kuhinji igrali; zunaj je deževalo. Kar naenkrat je pritekla v kuhinjo starejša sestra, vsa prestrašena, in rekla: „Boljševiki gredo!“ Boljševiki smo pravili folksverovcem zaradi dogodkov v Rusiji.

Ko sem to čul, sem planil pokonci in v tem hipu so se že odprla kuhinjska vrata. Na vrat na nos sem jo pobral skozi druga vrata, se zunaj zapletel v dimnikarjeva omela, padel po tleh in obležal nezavesten.

„Boljševiki“ je bil dimnikar, ki je rad prihajal k nam, ker je vselej dobil kaj za pod zob in je svoja omela puščal pred hišo.

Dolgo se nisem zbudil. Zdravnik pa je dejal, da zame ne da niti krone. Preživel sem, a posledice so ostale: težko govorim in tudi čujem bolj slabo. V šoli pa zaradi tega nisem imel težav.

**Naš tednik: Kako je bilo po plebiscitu v šoli in kaj ste po šoli počeli?**

**M. Sečnjak:** Naš učitelj je bil do svoje upokojitve leta 1924 Dimnik, nato pa je prišel Maklin. V prvem razredu je bilo še nekaj slovenščine, potem pa nič več.

Po šoli sem ostal doma in pomagat na kmetiji, opravil pa sem tečaj za molznika.

**Naš tednik: Aprila 1942 so nacisti izseljevali Slovence. Koga so pri vas in kdo je prišel na njihove kmetije?**

**M. Sečnjak:** Pri nas so izselili družini Gril, po domače Mentnove, in Samlek, po domače Prušnikove. Spominjam se, da sva se z Mentnom nedeljo prej domenila, da nam bo zoral njivo. Pri Mentnu je bila velika kmetija in so imeli že traktor in več parov konjev. V torek zjutraj sem šel že zgodaj na njivo, da bi strosil gnoj in počakal na Mentna, da bo zoral. Pa ga ni in ni bilo. Potem sem videl dva tovarnjaka, ki sta se peljala k Mentnu. Šel sem domov. Tedaj prileti vsa prestrašena Mentnova dekla in pove, da jih je žovnirščina odgnala. Mi smo takoj vedeli, koliko je ura, in spomnil sem se Mentnovih besed, ki jih je spregovoril, ko so „Kanalolarji“ (Nemci iz Kanalske doline) zapuščali domovino: „To za nas, koroške Slovence, ne pomeni nič dobrega!“

Doma smo se takoj začeli pripravljati na pregon: vendar nam je bila ta usodna pot prihranjena. Na Mentnovo domačijo pa je prišel „Kanalolar“, ki pa ni znal gospodariti in kmetovati. Tam, kjer so prej delali s konji in traktorjem, je ta prišlek delal z volom!

A strah pred pregonom je ostal in jeseni 1943 se je zvedelo, da bodo vigredi 1944 pregnali pet družin, med njimi tudi našo. To se ni zgodilo, a strah je ostal.

# „Spet je bilo luštno na libuškem žegnanju...“



Kakovost na odru — Ljubljanski oktet je navdušil obiskovalce

Medtem ko na drugih veselicah v šotoru število obiskovalcev v zadnjem času nazaduje, pa je 5. libuško žegnanje 25. in 26. 8. doživelo rekordni obisk.

To velja zlasti še za nedeljo popoldne, ko so oblikovali kulturni program tako domačini kakor tudi gostje iz Slovenije in Celovca. Program ni bil samo pester, tem-

več prav tako tudi na visokem kulturnem nivoju. Nastopali so mdr. Smrtnikovi fantje, oktet „Suha“, Ljubljanski oktet, Prijatelji iz Andraža, otroška folklorna skupina iz Globasnice, žongler Rainer in „požiralec ognja“ Raf, ansambel „Rubin“ iz Loč in Jožeta Šumalne iz Šoštanja ter „šmihelski BIGBAND“. Vsem tem skupinam se MoPZ „Kralj Matjaž“ kot prireditelj libuškega žegnanja pristrčno zahvaljuje za sodelovanje! Publiko so navdušili ter na prepričljiv način dokazali Libučam, da smo lahko ponosni na domačo kulturo.

Presenetila in navdušila pa nas je tudi mlada skupina iz Libuč, ki je pod vodstvom Veronike Stropnik pripravila za to žegnanje posebno programsko točko. Sodelovali so otroci, med njimi taki, ki še ne hodijo v šolo, pa „starejši“ mladinci. Pokazali so, da „Kralj Matjaž“ ne spi samo na Peci, saj je prišel kar sam v šotor in jim skupno z ostalimi mladimi



Nastopil je tudi domači moški pevski oktet „Suha“

nastopajočimi zapel ter povedal nekaj lepih reči. Hvala Veroniki in njenim sodelavcem za ta spontani nastop!

Prepričani smo, da bomo najkasneje na naslednjem žegnanju doživeli podobno presenečenje naših mladih Libučanov.

Na letošnjem libuškem žegnanju pa niso sodelovale le slovenske skupine. Imeli smo v gosteh tudi goste — Madžare iz Slovenije. Prišle so kar štiri skupine, dve folklorni, en mešani in en dekliški zbor. Predstavili so nam svojo kulturo — za nas v Libučah nekaj enkratnega. Saj smo Libučani imeli prvič priliko podrobneje spoznati madžarske pesmi in plese. Zaslugo za to imajo predvsem naši občinski odborniki, ki so na nekem obisku v Lendavi vzpostavili potrebne stike.

Posebno radi se udeležujejo libuškega žegnanja tudi naši prijatelji iz Šmihela in Globasnice. Globašani so bili tudi tokrat za-

stopani z otroško folklorno skupino. Kar 30 otrok sodeluje pri njej in treba je globaškemu kulturnemu društvu čestitati k njihovemu perspektivnemu delovanju.

Čestitke pa veljajo tudi mladi BIG BAND iz Šmihela. Društvo godba na pihala jo je ustanovilo letos spomladi in jo vodi dirigent „Kralj Matjaža“ Hanes Košutnik. V Libučah so imeli svoj tretji nastop: Če bodo tako naprej delali, bodo gotovo želi še mnogo uspehov.

Posebna zahvala velja tudi tistim, ki so pod vodstvom Jurija Mandla, organizacijske duše libuškega žegnanja, skrbeli za brezhiben potek žegnanja. Nad 80 ljudi je sodelovalo — in to brezplačno, a zato s toliko večjim navdušenjem. Produkti naših kuharic in kuharjev so naravnost legendarni, kot je legendarna „štimunga“ tako med obiskovalci kot tudi sodelujočimi.

Prav tako bi se radi zahvalili vsem podjetjem, ki so darovala bodisi odlične nagrade za srečlov bodisi dala gmotno podporo. Prvo nagrado je daroval Naš tednik (enotedenski dopust na otoku Hvar), nadalje pa so nas gmotno znatno podprli: Posojilnica-Bank Pliberk, Zadruga Market Pliberk, Blažej Center Pliberk, Trgovina Adolf Krivograd Šmihel, mizarstvo Werner Kotnik Metlova, avtopodjetje Sienčnik, Posojilnica Bank Celovec, Zadruga Market Globasnica, Petroltrade Dunaj, Carimpex Celovec, Anita Woltsche Pliberk, gostilna Juenna Čepiče, „Trachtenmoden Erika“ Pliberk, „Volkskeller“ Celovec, Mohorjeva knjigarna Celovec, knjigarna „Drava“, Celovec, ter Rutar Center Dobrla vas, Konus Pliberk, Alpe-tour Pliberk in hotel Breznik Pliberk. Še enkrat prav pristrčna hvala!

Naslednje leto pa: Na svidenje spet v Libučah! Ne bo Vam žal.

## ČESTITAMO

V Štebnu pri Globasnici praznuje Gražarjeva mama **Ludmila Writz** svoj 72. rojstni dan. Za osebni praznik ji iskreno čestitamo in ji kličemo na še mnoga zdrava leta.

Osebni praznik so obhajali člani društva upokojencev v Št. Jakobu: **Mici Krautzer** iz Šentpetra, **Jozi Štornik** in **Gusti Janežič** iz Leš. Slavlencem iskreno čestitamo.

V Železni Kapli praznuje **Ana Polanšek** svojo 80-letnico. Za visoki življenjski jubilej ji iskreno čestitamo in ji želimo še mnogo srečnih in zdravih let v krogu njenih domačih.

V soboto bosta stopila pred poročni oltar nevesta **Marica Kelih** iz Podjune in **Hanzej Čertov** iz Sel. Mlademu paru želimo mnogo sreče, veselja ter medsebojnega razumevanja na skupni življenjski poti.

Družina **Marta** in **Hanzi Podrečnik** ter majhna Verena se veselijo ob rojstvu drugega otroka, sinčka, katerega bodo krstili na ime Emanuel. Srečni družini iskreno čestitamo, mlademu zemljanu pa želimo vse najboljše na njegovi življenjski poti.

Na Obirskem je praznovala svoj 66. življenjski jubilej gospa **Marija Hribar**. Jubilantki iskreno čestitajo in želijo vse najboljše vsi domači ter sosedje. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika. Še na mnoga zdrava leta.



V soboto je igral ansambel „Braneta Klavžarja“, za odlično vzdušje pa je v nedeljo dopoldan in zvečer skrbel „Kamniški sekstet“.

Star je že nad 600 let in najbrž zmeraj na istem travniku kakor zdaj. Imeli pa so, kot izpričuje stara listina, z lastnikoma travnika Jörgom in Hansom Gutensteiner prepire zaradi uporabe travnika v svrhu sejma. Na dan svete Magdalene 22. 7. 1428 pa so se zedinili, da dobita brata Gutensteiner letno rdečo mošnjo, vredno 14 dunajskih pfenigov, in 2 lota muškata in klinčkov (Nelken). Travnik je v poznejši dobi večkrat menjaval lastnike. Jormakova pravica pa še sedaj po toliko letih drži. Vsako leto se morata dva zastopnika občine zglasiti pri lastniku travnika in mu izročiti ono simbolično darilo. Če ne, bi si občina zapadla svojo čez poltisočletno pravico.

Kakšen je bil prvi jormak, ne vemo — precej pa se je predelal zadnjih petdeset let. Preoblikovala ga je tehnika. Nekoč je obstal iz živinskega trgovanja in obleke. Domači obrtniki in trgovci pač niso mogli vsega nuditi. Tudi novosti so prinesli tujci. Prav pred časi je moral biti jormak potreben. Pri strojih in orodju morda še celo zdaj.

Mert z Bistrice s svojimi ravniki je bil pač najvažnejši kramar za poljedelstvo. Kakšno igo, lesenih vil in grabelj je bilo seveda na voljo. Kovači specialisti, ki so znali delati sekire (cimrake), capine in slično, so imeli precejšen ugled in so nekaj pomenili in tudi prodali. Tudi kak polželezen plug za pluzenje celine (deteljščica) je razstavil kak kovač. Bili so bolj redki, ki so se s to izdelavo pečali.

Veliko pa je bilo onih, ki so ponujali različno drobnarijo. Dage za voli vežovat, goži za vprego, za cepe, vsemogoče jermene, za v čevlje, za cepe vezat in druge. Velika ponudba je bila bičev (ježv) in bičevnikov (ročajev za biče) ter triestarjev. Prišli so rešetarji s svojo „suho“ robo — brusarji (žlajfarji), ki so brusili nože, škarje, svedre — tudi žage so pilili.

Vsi ti mali kramarji so že cela dva tedna ponujali po okolici svojo robo, oziroma brusili, kar



## Letni pliberški jormak nekoč

je bilo pač topo — zlasti britve. Jormaka so se držali še cigani in cunjarji (cotlarji). Oboji so pobirali pse in mačke in kradli kure.

V ponedeljek je bil živinski sejem — goveji pa tudi konjski. Prignanih je bilo več kot sto glav. Konjski se je razvijal po velikih hlevih in dvoriščih. Tudi cigani so trgovali z njimi. Skoro vsakogar pa so „navili“. Posebno še, ker sodišče ni prevzelo tožbe proti ciganu. „Zakaj pa se pečate s ciganom?“ mu je rekel sodnik. Ako bi cigan izgubil pravdo, kdo pa bi naj plačal obravnavo? Cigan že ne.

Veselični prostor je bil seveda manjši in brez vsake mašinerije. Vrtiljaki (Ringelspiel) morajo biti že zelo stari. Bili pa so samo na ročni pogon — kot nekoč gepelj. Fantje, ki so ga gnali štirikrat, so se mogli enkrat peljati zastonj. Semtertja so imeli še dosti takih pogonjačev, včasih pa tudi ne. Tudi ujčke (gugalnice) so bile zmeraj na jormaku. Dosti je bilo glumačev in onih, ki so brali srečo raz rok. Ker so ljudje bili precej praznovorni, so delali ti lepe dobičke. Ciganke pa so prerokovale po okolici od hiše do hiše in tako po malem kradle — najrajši kure.

Zelo stara pijača je medica (med). Sladka in zavreta. Zadnja je bila precej upijanljiva. Vsak mestni gostilničar je smel postaviti gostinsko uto na sej-

mišču. Točilil so pivo, žganje in mošt (kar cel polonjak so ga imeli na pipi). Kak Bosanec pa je tudi načepil vina kje v središču sejmišča. Tudi Lisičjak je prinesel že novo črničovo žganje. Prodajal ga je kje v kaki uti in pel svoje stare in nove pesmi. Gostilničarji so ga radi trpeli v svoji uti, ker je privabil s svojimi citrami in bajžami precej gostov. Pili in peli so ga prav po jormakovo. Ute pa so bile bolj senčne, z vejami krite. Če je prišel dež, je bilo pa maler. Zvečer ni bilo posebnega prometa. Pri lojenih svečah in pozneje pri petrolejkah so sedeli ljudje skupaj.

Plesišči sta bili zmeraj dve. Pri Bohincu je izpraznil tamkajšnji mizarski mojster svojo delavnico. Pri Biznirtu (Wiesewirt) pa je istotako tamkajšnji kolarski mojster Krepi izpraznil delavnico (berštat). Na teh dveh mestih so plesali. Seveda je bila tesnoča. Godci so bili navadno trije ali štirje.

Pozneje je tudi Pakšej — Tigerwirt naredil na svojem malem dvorišču malo plesišče. Kar tam poleg so krulile svinje.

Znamenite so bile za jormak lajne. Vsak vrtiljak in ujčka so imeli po eno. Gonili so jih ročno. Ko je vrtiljak obstal, so otroci nanovo zasedli konjiče in kočije, ženska je pokasirala krajcarje, pozvonila s precejšnjim zvonom, fantje so pritisnili, ženska pa je zavrtela lajno.

Med božjo službo v nedeljo niso smeli lajnati. Tudi berači, posebno invalidi so jih vrteli in tako opozarjali mimoidoče nase. Nekdaj tudi vojni invalidi niso dobili kake pokojnine. Ako je bil pohabljen, dela nezmožen, so mu dali lajno in ga poglali z njo za kruhom.

Precejšen del jormaka je bilo že tudi nekdanje kegljišče (kuglišče). Marsikateri pavr je pustil tam svoj par volov. V torek je prinesel domov prazno denarnico, na rami pa igo brez volov.

Precej novosti, ki so svojčas prišle v promet, so se navadno pojavile za letni jormak. Prvi gramofom so imeli ljudje priliko čuti na jormaku — še brez ti-stega lijaka ali trobente. Imel je več slušal, kot danes telefon. Za majhno odškodnino ga je bilo mogoče poslušati. Med drugimi pesmimi je igral tudi ono „stoji, stoji Ljubljanca“. Tudi prvi kino (kinomatograf) se je pojavil prvič za letni jormak. Bencinski motor je proizvajal električni tok in s tem tokom so predvajali kratke filme. Je bila to novost! Tudi prvi fotografi so prišli na jormak. Nekateri se niso pustili slikati, ker si je fotograf ogrnil čez glavo črno ogrinjalo. Bali so se urokov (úraka).

Napisal pokojni „Pukvov oče“ Franc Buchwald iz Nonče vasi v 60-ih letih

# Pliberški sejem na travniku

največje in najstarejše ljudsko slavje južnih predelov Koroške

od sobote, 1. septembra, do ponedeljka, 3. septembra 1990

## Hermann ŽELE



9150 PLIBERK  
Nonča vas 70  
Telefon  
(0 42 35) 22 49

- nova in rabljena vozila
- popravila
- kleparstvo
- rezervni in dodatni deli
- prodaja gum



**Johann Findenig**  
Heizung - Sanitär - Lüftung  
Gartenweg 6  
9150 Bleiburg  
Tel. (0 42 35) 22 12  
Tel. C 0663 / 48 4 53



BERATUNG - PLANUNG - AUSFÜHRUNG

PORTALBAU — STAHL- und ALU-KONSTRUKTIONEN  
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

## JOHANN KURNIK

SCHLOSSEREI Ges. m. b. H.

A-9150 Bleiburg / Pliberk, Graben 7, Telefon 31 71

## Hotel „BREZNIK“

PLIBERK / BLEIBURG, GLAVNI TRG / HAUPTPLATZ

- Izvrstna kuhinja
- Izbrana vina
- tujske sobe s komfortom

Vaš obisk na pliberškem  
sejmu nas bo  
prisrčno veselil!

MIZARSKO PODJETJE

**Silvo Kuschej**  
ständig gerichtlich beiedeter Sachverständiger



9150 BLEIBURG / PLIBERK, Telefon: (0 42 35) 21 63



Original

## Trachten

Anfertigung  
Hochzeitsdirndl  
nach Wunsch

MODEDIRNDL

## ERIKA

Bahnhofstraße 26  
Pliberk/Bleiburg  
Tel. (0 42 35) 21 32

Bahnhofstraße 38/b  
9020 Celovec/Klagenfurt  
Tel. (04 63) 51 23 03

NEVERJETNE  
PONUDBE ZA JORMAK

V ZADRUGA

MARKETU PLIBERK



PRIDITE VSI NA PIŠČANCA  
V ZADRUGO MARKET



**Das Bad.**

**Die Heizung.**

Wir planen + bauen

V TRENDU:

Kurilne naprave, ki štedijo energijo

KOMPLETNI SISTEM:

Nova kopalnica po Vaših individualnih željah

VAŠ STROKOVNJAK:

**Werner FINDENIG,** 9125 Mittlern,  
Telefon (0 42 32) 62 22

Če iščete družabnost, obiščite gostilno

## RÖSSLWIRT

in naš šotor na travniku, kjer Vam nudimo  
dobro kuhinjo in hitro postrežbo

Zabaval Vas bo znani ansambel

„DIE FIDELEN LAVANTALER“



POSOJILNICA-BANK PLIBERK  
KREDITBANK BLEIBURG

Vredna Vašega zaupanja

Po obisku  
pliberškega  
sejma

se oglasite  
tudi v

GOSTIŠČU  
**Juenna**

ČEPIČE

tel. (04230) 271

Ihr Funkberater

**elektro  
enzi**

bründlweg 2  
9150 bleiburg/pliberk  
telefon (0 42 35) 22 92

Razstavljamo na pliberškem jormaku

## KRIVOGRAD

9143 ŠMIHEL / ST. MICHAEL, Telefon (0 42 35) 25 37

Lesena termo okna...

60x60	1100,—	80x120	1830,—	120x140	2520,—
80x60	1260,—	100x120	1990,—	140x140	2760,—
60x90	1300,—	120x120	2270,—	180x140	3880,—
80x90	1420,—	140x120	2520,—	80x210	2620,—
100x90	1800,—	180x120	3690,—	80x220	2700,—
120x90	1980,—	80x140	1990,—	140x210	4190,—
140x90	2270,—	100x140	2290,—	140x220	4260,—
180x90	2970,—				

...in lesena vhodna vrata

od 3500,— šil. do 8000,— šil.



za JORMAK

PFAFF šivalni in  
pletilni stroji  
na posebnem štantu —  
prva steza desno

Traktorji STEYR in SAME

NOVO - NOVO - NOVO

Sušilne naprave  
„THERMO-DYNAMIC“  
za seno, iz lastne energije

Najceneje dobite pri nas:

KMB vitlje,  
RIKO čelne nakladalnike,  
Farmland gnojne trosilce  
od 2,5—4,5 t,  
SAC molzne stroje

Pliberški jormak —  
PROGRAM:

SOBOTA, 1. SEPTEMBRA

Ob 10. uri  
maša na avtodromu Prechtl s  
sejmskim duhovnikom Jo-  
sefom Frenzlom

Ob 14. uri  
slavnostna povorka od  
Grenzlandheima skozi mesto  
na jormak

Ob 14.30 uri  
slavnostna postavitve sej-  
mskega znamenja in razgla-  
sitev sejma (sejmski referent  
mag. Raimund Grilc).

Ob 15. uri  
otvoritev sejma na jormaku z  
načrtjem soda piva v Libu-  
škem šotoru

Ob 21. uri  
velik ognjemet

Pliberškega jormaka ni,  
če **blažej center** zraven ni!

VALENTIN BLAŽEJ, 9150 Bleiburg/Pliberk, Tel. 04235/2194, Telex 422730 BLCE A

Zopet smo  
pripravili  
za Vas  
fantastične  
ponudbe!

Pliberški sejem na travniku  
največje in najstarejše ljudsko slavje južnih predelov Koroške  
od sobote, 1. septembra, do ponedeljka, 3. septembra 1990

## VI. vseslovensko srečanje študentov na Rebrci

V mladinskem središču Komenda na Rebrci, podružnici Železne Kaple, se je v četrtek, 23. avgusta 1990, zvečer začelo VI. vseslovensko srečanje študentov in mladih izobražencev, ki je trajalo do nedelje, 26., popoldne. Zbralo se nas je okoli 40 udeležencev iz vseh vetrov sveta, kjer živimo Slovenci. Iz Argentine jih je bilo 6, iz Furlanije-Juljske krajine — Benečije (Tržaškega v Italiji) 13, Slovenije 17 in avstrijske Koroške 6 udeležencev. V petek dopoldne smo se z Marijo Perne menili o verski vsebini „Kristus za današnjega človeka“, popoldne pa smo naredili izlet na Luže pod Peco. Tam smo obiskali muzej pri Peršmanu, imeli bogoslužje v Vsemirovni cerkvi in srečali tudi posestnika Florijana Sadounika, Riepla. V soboto nas je prišel obiskat predsednik Svetovnega slovenskega kongresa Bojan Brezigar in nam povedal o trenutnih pripravah na kongres, ki naj bi bil drugo leto. Popoldne smo napravili okroglo mizo pod geslom „Slovenci in kristjani iz različnih delov sveta“. Posamezni zastopniki mladih so predstavili položaj mladih pri njih doma. V nedeljo dopoldne pa smo izmenjali naše vtise in se domenili za nadaljnje delovanje.

Albert Smrečnik

### Marjan GAŠPERLIN, Gorenjska:

„Prišel sem, da bi se spoznal z novimi prijatelji Slovenci iz različnih koncev in krajev sveta. Ko sem iskal razlike med nami, sem presenečen odkril neverjetno enakost in to v najbolj nepričakovanem trenutku. Zavedel sem se, da smo vsi mladi in kot taki v Bogu enaki. Najlepše osebno doživetje Božjega obstoja, bližine in ljubezni pa je nemoogoče opisati z besedami. Treba je biti tu in sprejeti to milost. Bogu hvala.“

### Manica MAVER, Tržaška:

„Letos sem se prvič udeležila take vrste srečanja. Ni mi žal, da sem prišla. Nova prijateljstva in izredna doživetja bodo za vedno ostala v mojem srcu. Zavedam se, da smo kljub razdaljam vsi vseeno del istega naroda, mi bo pomagala, da bom z večjim navdušenjem in zagonom delovala pri nas. Zdaj namreč vem, da nas Slovence in kristjane, kjerkoli živimo, nekaj le povezuje. Zdaj pa je naloga vseh nas, ki smo se srečanja udeležili, da te vezi še naprej gojimo in utrjujemo.“

### Angelika MLINAR, Koroška:

„Na srečanje sem prišla kot zastopnica za nas v Salzburgu, ker sem pač prevzela to odgovornost. Nisem pa točno vedela, kaj sploh bo. Zanimivo se mi je zdelo glede srečanja s Slovenci iz Argentine. V tem oziru ni bilo slabo. Pričakovala bi več družabnosti in ne toliko predavanja in okroglih miz. Skoraj preveč delovno vzdušje je bilo in spored preveč natrpan. Bolje bi se spoznali v manjših skupinah, kjer bi se pogovarjali. Kar se tiče zasnove, nisem pričakovala takšne verske podlage, ampak bolj politično stvar. Ugajalo mi je večerno skupno družabno zabavanje. Drugo leto grem gotovo na srečanje, ki bo na Tržaškem. Zdad pa me privlači tudi Argentina, kjer živijo Slovenci. Če mi prej ne bo uspelo potovati tja, se bi pa rada udeležila srečanja, ki naj bi bilo čez dve leti v južni Ameriki. Ne pričakujem si preveč glede našega povezovanja med letom. So mi pa nekateri ljudje osebno ugajali, presenečena sem, kako so posamezniki sposobni in kako se prizadevajo.“

## 10. sveški slikarski teden: Sedaj je čas sprememb

Od nedelje, 2. septembra, pa do sobote, 8. septembra, torej ves prihodnji teden, bo v Svečah potekal slikarski teden, letos že deseti zapored. To pomeni, da je pobuda vaškega prosvetnega društva z likovnim tednom preseči meje dežele, jezika, kulture in likovnih smeri, postala pomembna stalnica v koroškem, predvsem pa v slovenskem — in preko tega v alpejadranskem kulturnem dogajanju, in to veliko pomeni.

SPD „Kočna“, pobudnik, nositelj in prireditelj tedna, je že v času, ko je pojem sodelovanja preko meje in odprta Evropa bil še ekzotičen, orala ledino sodelovanja in veliko napravila za kulturne odnose v tem prostoru in jih pomagala postaviti na trdne temelje. To je pri vseh problemih, ki organizatorja pestijo s tem tednom, malo je manjkalo, pa ga letos ne bi bilo, treba povedati.

Naš tednik je sveški slikarski teden vseskozi redno in z veliko simpatije spremljal, ker smo se zavedali njegovega pomena za društvo, vaščane, umetnost ter za širše odnose med ljudmi.

Kot na vseh tednih doslej, bodo tudi na letošnjem sodelovali umetniki iz Koroške, Slovenije in Furlanije-Juljske krajine. Iz Koroške prihajata Arno Popotnig, rojen Ziljan, živeč na Dunaju, in Walter Unterweger, Celovčan; iz Slovenije prihajajo: Drago Tršar, Vlado Stjepič in Marija Rus, vsi iz Ljubljane,



Predsednica SPD Kočna mag. Tatjana Feinig

Furlanijo-Juljsko krajino pa zastopata Maura Israel in Mario Palli.

Kot je v pogovoru za Naš tednik dejala predsednica SPD „Kočna“, mag. Tatjana Feinig, so še posebej veseli sodelovanja kiparja Draga Tršarja. Na vprašanje, zakaj ne sodeluje — in to prav na desetem slikarskem tednu — noben slovenski



Vsako leto čaka v Svečah tudi pester kulturni program

koroški slikar, pa je rekla, da zaradi terminskih kolizij navorjenih to ni uspelo. Podobno je bilo tudi s slikarji, ki so stali pri zibelki tedna kot Valentin Oman in Staudacher. Tudi ti so drugod zaposleni.

Že lani je društvo slikarski teden skušalo popestriti z dodatno ponudbo, to je fotografskim tečajem. Načrt se je „podrl“ zaradi nesporazuma s fotografom, letos pa je društvo pridobilo k sodelovanju kar dva koroška fotografa, domačina Toma Weissa in pa Tonija Reichmana. Uvajala bosta v tehniko fotografiranja, razvijanja filmov in povečevanja slik. Kdor se jima želi pridružiti, naj

to naredi z manualno (neavtomatsko) kamero. Na razpolago bo črno-beli film, zbirališče pa je v ponedeljek ob 14.30 pred galerijo Gorše. Stalnica v programu tedna pa je popoldansko slikanje in risanje. Letos je Kočna ta popoldanski slikarski kolokvij predvsem namenila otrokom in vodil ga bo Brane Ogorevc iz Brežic na Štajerskem. Dnevno od 14.30 do 16.30. Otroci naj s sabo prinesejo risarske potrebščine, papir je na razpolago.

Uvodoma že smo omenili pomen tedna za kovanje stikov in kulturnih vezi. Koroški mediji, tako slovenski kot nemški, so to takoj spoznali, kaže pa, da

uradna deželna kulturna politika tega pomena še ni zapazila ali dojela. Če primerjamo deželno podporo tednu z vsotami, ki jih namenja za druge projekte, potem je zelo pičlo odmerjena. Morda pa se bo stvar le še izboljšala. Tudi občina bi to poudbo lahko bolj podprla.

Na vprašanje, kako bo s tednom šlo naprej, je predsednica dejala, da z optimizmom zre v prihodnost, važno pa se ji zdi dejstvo, da bi slike s sveškega slikarskega tedna bile skupno razstavljene tudi v Sloveniji in v Furlaniji-Juljski krajini. Na Koroškem so nekaj let bile razstavljene na posebni razstavi v Tinjah, letos pa je to nalogo prevzela galerija Rožek.

Znak sveškega slikarskega tedna je tudi pester in kakovosten okvirni program, ki se odvija v gostilni pri Adamu.

V nedeljo, 2. septembra, bo po tiskovni konferenci in predstavitvi sodelujočih v galeriji Gorše (ob 18. uri) ob osmih zvečer pri Adamu odprtje tedna s koncertom Slovenskega kvinteta trobil. V soboto, 8. septembra, pa bo prav tako pri Adamu zaključna prireditev in prezentacija slik. In seveda ste tudi med tednom dobrodošli na tednu, da slikarjem pogledate na prste; pripeljite s seboj svoje otroke, pa fotoaparata ne pozabite.

Franc Wakounig

## Čudovit dokument čitalniške dejavnosti v Glinjah

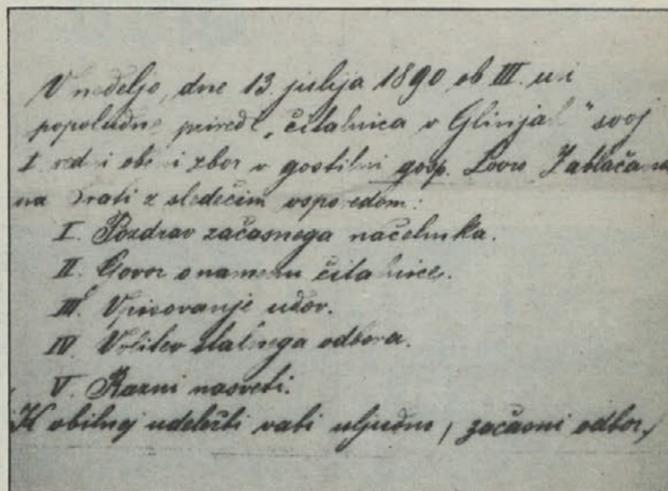
Svoječasna kulturna metropola boroveljske okolice so bile Glinje, današnje mesto Borovlje so tedaj bile le vas. V Glinjah je pred več kot sto leti začela delo-

vati Posojilnica in hranilnica in pred sto leti — ali nekaj več, so tu ustanovili lastno čitalnico, ki je svoj sedež imela v gostilni Lovra Zablačana, ustanovitelja Posojil-

nice in očeta kulturnega doma pri Cingelcu na Trati.

Čitalniška dejavnost je bila za ohranitev naše besede in kulture pravi blagoslov, kajti ljudje so se v čitalnicah izobraževali, si širili obzorje in krepili svojo narodno zavest.

Znanje o čitalnici je med starejšimi v Glinjah še živo, pred nedavnim pa je na dan prišel tudi dragocen pismen dokument o njeni dejavnosti: vabilo na 1. redni občni zbor „čitalnice v Glinjah“. Bil je 10. julija 1890 ob III. uri. In če se v Borovljah oz. v Glinjah tega dneva niso posebej spomnili, vabilo se je pojavilo pozneje, pa so to pomembno obletnico primerno proslavili 4. in 5. avgusta, ko so odprli obnovljeni Kulturni dom pri Cingelcu na Trati. Seme, ki so ga pred sto leti vsejali, še danes rodi svoj plameniti sad. Besedilo in slika: Franc Wakounig



Mladi glasbeniki dokazali svoje znanje pri koncertu v Velikem Borištofu



Prvi medkulturni jazz-workshop za mladi glasbeni naraščaj, ki ga je priredila skupina „Bruji“ v gradiščanskem Velikem Borištofu, je bil velik uspeh. Glasbeni amaterji iz Gradiščanske, Koroške, Zgornje Avstrije in Dunaja so v obliki celotedenskega programa pod vodstvom izkušenih članov pop-skupine BRUJI obdelali določene glasbene vaje in nato pripravili lastne kompozicije, ki so jih predstavili na dobro obiskanem javnem koncertu v „stari šoli“. Med udeleženci sta bila tudi Marjan Einspieler (keyboard) in Peter Seher (boba) — oba iz Bilčova. Mlada glasbenika sta dokazala visoko raven glasbenega udejstvovanja, saj sta se oba odlično živela v zelo zahtevno skupno muziciranje.

Na nemškem jezikovnem področju je pojem „domovina“ obtežen z mnogimi hipotezami. In to iz več razlogov. Zloraba domovinskih čustev za posebne šovinistične namene nacističnega Tretjega rajha, ki so ogrozili vse za Nemce boja tuje in drugačno, je po drugi svetovni vojni domovinsko tematiko za dolgo vrsto let tabuizirala, oziroma odela v zlagani plašč romantičnega in sentimentalnega.

### LEV DETELA

Domovina po obdobju nacionalnega socializma — iz nemškega in avstrijskega zornega kota

Zasluga avstrijskega kulturnega združenja Waldviertelakademie (Akademija v nižjeavstrijskem gozdnem predelu ob češkoslovaški meji) je, da so se na letošnjem tradicionalnem poletnem posvetovanju na slikovitem gradu v Raabsu ob Thayu številni strokovnjaki spoprijeli z mnogimi aspekti razvejanega in težko oprijemljivega pojma domovina.

Politiki, univerzitetni profesorji in znani publicisti iz Avstrije, Zvezne republike Nemčije, Švice in prvič tudi iz Češkoslovaške (Raabs se nahaja ob moravski meji, po njem — Rakovcu — so Čehi celotno Avstrijo poimenovali kar za Rakousko, čeprav obstajajo tozadevno še druge etimološke teorije) so s svojimi predavanji in diskusijskimi posegi izredno popestrili zanimivo prireditev, ki so jo poleg lokalnih dejavnikov podprli avstrijsko zvezno ministrstvo za znanost in raziskovanje, zvezno ministrstvo za pouk, umetnost in šport ter kulturni oddelek nižjeavstrijske deželne vlade.

Poleg predavanj o domovini in eksilu, o domovini in politiki ter domačijskem filmu petdesetih let so na dveh okroglih mizah diskutirali o Avstriji med Evropsko skupnostjo in tako imenovano Donavsko konfederacijo (ki si jo nekateri vedno bolj želijo) ter 26. avgusta o „domovini po obdobju nacionalnega socializma“.

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

**PETEK, 31. avgusta**  
Narodpisna oddaja (dr. A. Feinig).

**SOBOTA, 1. sept.**  
Od pesmi do pesmi —  
od srca do srca.

**NEDELJA, 2. sept.**  
6.30—7.00 Dobro jutro na  
Koroškem. — Duhovna  
misel (žpk. T. Rozmarič).  
18.10—18.30 Dogodki in  
odmevi.

**PONED., 3. sept.**  
Vuzenica 90 — 20 let li-  
kovne kolonije

**TOREK, 4. sept.**  
Partnerski magazin.

**SREDA, 5. sept.**  
Glasbena sredo.  
Večerna: France Bevč

**ČETRTEK, 6. sept.**  
Rož — Podjuna — Zilja.

V sredo, 5. 9., 21.05—22.00  
Rož, Podjuna, Zilja:

Potovanje s Francetom Bevkom

Sedemnajstega septembra leta 1970, točno na svoj osemdeseti rojstni dan, je za vedno utrnila beseda velikega slovenskega pisatelja Franceta Bevka. V svojem petinšestdesetletnem ustvarjanju je napisal 164 del, sponatili in prevodi celo 230 knjig. France Bevč ima velike zasluge tudi za odkrivanje zgodovinskih resnic o koroških Slovencih. Z njegovim mladinskim potopisom Rož, Podjuna, Zilja so Slovenci dobili enega najboljših vodnikov po naravnih, turističnih ter kulturnozgodovinskih znamenitostih koroške dežele. Prvič je omenjeni potopis izšel leta 1966 pri Mladinski knjigi v Ljubljani, leta 1984 sta to Bevčovo delo predstavila s samostojno izdajo tudi Založba Drava in Založništvo tržaškega tiska. 5. septembra boste v večerni slovenski radijski oddaji prisluhnili spominskemu zapisu Ivana Virnika: Potovanje s Francetom Bevkom po Rožu, Podjuni in pri Zili.

## NA TELEVIZIJI

„DOBER DAN, KOROŠKA“,  
2. sept. 1990, ob 13. uri na FS 2

Predvideni so naslednji prispevki:  
Likovna kolonija v Vuzenici

Pliberški jormak

Ob bregovih Drave

Praznik dvojezičnosti

Koncert Lužičkih Srbov  
na Sedlcach

Nogomet

Železna Kapla: Šmihel

## PRIREDITVE

## CELOVEC

Za ustanovitev javne dvojezične ljudske šole v Celovcu

Skupnost staršev ABCČ vabi na

## PRAZNIK DVOJEZIČNOSTI

v Celovcu, 31. avgusta, na ploščadi pred stolnico (Domplatz) in v kulturni taberni „Pri Joklnu“

Popoldanski spored — za otroke in starše

Nastopajoči: Klovn MIMO, ob 15. uri Gabriel Lipuš in Polde Bibič: JURI MURI ob 16. uri  
Knjižne police, risalni kotichek in še kaj.

Ob 20. uri večerni spored — za starše, prijatelje in prijateljice

Nastopajo: Polde Bibič (Ljubljana): „Živelo življenje Luka De“ (avtor Pavle Luzan); Heino Fischer (Celovec) bo bral iz del Petra Turrinija, Felixa Mittererja in drugih.

Družabno srečanje, dražba podarjenih slik

Slike so podarili med drugim: Rudi Benetik, Karel Zelenko, Vladimir Makuc, Franz Sem, Karl Vovk, France Slana, Leon Zakrajšek, Zorka Weiss-Loiskandl, Marjan Mauček, Christof Šubik, Gustav Januš.

Sodeluje Janko Messner.

SPD Celovec vabi 1. in 2. 1990 na dvodnevno prijateljsko srečanje s predajo „zvona prijateljstva“ v Rifugio Calvi pod Monte Peralbo (v bližini Sappade). 2. 9. 1990 bo gorska maša pri kapeli „Madonna dalla Neve“

Odhod: 1. 9. 1990 ob 6.30 izpred bilčovske cerkve — peljemo se z osebnimi vozili. Podrobnejše informacije dobite na tel. št. (0 42 74) 35 3 42 (H. Lesjak).

## Sprejemni izpiti za glasbeno šolo

za klavir, orgle, violino, kitaro, harmoniko, diatonično harmoniko, citre, kljunasto flavto, alt-flavto, prečno flavto, klarinet, saksofon, bariton, trobento in za zborovodsko šolo;

PODJUNA, v ponedeljek, 10. sept. 1990

ob 14. uri Pliberk — posojilnica; ob 15. uri Šmihel — farna dvorana; ob 16. uri Globasnica — ljudska šola; ob 17. uri Šentprimoz — kulturni dom.

ROŽ, v torek, 11. septembra 1990

ob 14. uri Sele — farni dom; ob 15. uri Borovlje — društvena soba; ob 16. uri Šentjanž — društvena soba; ob 16.30 Sveče — galerija Gorše; ob 17.30 Šentjakob — društvena soba; ob 18.30 Bilčovs — stara šola.

CELOVEC, v sredo, 12. septembra 1990

ob 14. uri Mladinski dom; ob 15.30 Slomškov dom; ob 17. uri Modestov dom

URADNE URE Glasbene šole so ob ponedeljkih, sredah, četrkih in petkih od 10. do 15. ure! (od 20. 8. dalje)

Krščanska kulturna zveza prireja od 2. do 8. septembra 1990

## GLEDALIŠKO IN LUTKOVNO DELAVNICO v Fiesi

Delavnice se bodo letos udeležile sledeče skupine:

Mladinska igralska skupina KPD „Planina“ v Selah (mentor: Franci Končan iz Horjula in Milka Olip): „Hočete igrati z mano“ — Marcel Achard

Lutkovna skupina KPD Šmihel (mentor Saša Kump iz Kranja in Štef Merkač)

Mladinska igralska skupina PD „Lipa“ v Velikovcu (mentor: Branka Bezeljak s Ptuja in Urši Kassl)

Mladinska igralska skupina SPD „Gorjanci“ v Kotmari vasi (mentor Jože Vozny iz Ljubljane in Marija Wakounig): „Razbojniki iz Kardemome“ — T. Egner

Mladinska igralska skupina SPD „Radiše“ (mentorji: Alenka Bole-Vrabcic iz Radovljice, Tatjana Tolmajer in Heidi Lampichler): „Rokodelci iz sna kresne noči“ — M. Belina/M. Korun

Mladinska skupina SPD „Srce“ v Dobrli vasi (mentor: Sonja Sturm)

Učenci ljudske šole Mohorjeve (mentor: Tine Varl iz Maribora, Tomo Millonig)

Lektor (izgovarjava): Ana Mlakar iz Ljubljane

Odrski gib: Mira Mijavčević s Ptuja

Scena, kostumi, izdelava lutk: Breda Varl iz Maribora in Saša Kump iz Kranja

Istočasno imata seminar tudi otroški zbor iz Škocijana (vodi ga H. Mlinar) in otroška skupina z Radiš (vodi jo H. Lampichler) — in sicer v Fiesi in v Piranu.

## SVEČE

## 10. SLIKARSKI TEDEN

Čas: od 2. do 8. septembra 1990  
Udeleženci: Drago Tršar, Vlado Stjepič, Marija Rus, Slovenija; Maura Israel, Mario Palli, Furlanija; Arno Popotnig, Walter Unterweger, Koroška.

## SPORED:

Nedelja, 2. septembra

ob 18. uri: Tiskovna konferenca in predstavitev sodelujočih v galeriji Gorše v Svečah

ob 20. uri: Koncert ob odprtju slikarskega tedna pri Adamu: SLOVENSKI KVINTET TROBIL. Vstopnina: šil. 40,—, mladina do 14 let: šil. 20,—

Od ponedeljka, 3. sept., do petka, 7. sept.

2 tečaja: 1. fotografiranje, razvijanje in povečanje slik (vodita Toni Reichmann in Tomo Weiss) 2. Risanje in slikanje za otroke (vodi Brane Ogorevc)

Sobota, 8. septembra

ob 20. uri: Zaključna prireditvev in prezentacija slik pri Adamu (možnost nakupa slik)

Prireditelj: SPD „Kočna“ v Svečah

## SODALITAS



Dom v  
Tinjah

Telefon:  
(0 42 39) 26 42  
9121 Tinje

V torek, 4. septembra, ob 19.30 uri  
Pesmi in proza Christine Lavant  
POTREBUJEM ČLOVEKA, DA IMAM  
BOGA, nem.

Bere: Erika Santner, Dunaj

Uvod: Dr. Heinz Gerstinger, Dunaj

v četrtek, 6. septembra, ob 20. uri  
Iz serije dia-predavanj: „Od gledanja  
umetnosti k umetnosti gledanja“  
SIENA IN PISA, nem.

Predavatelj: P. Cornelius Dings SSS

Od petka, 7. septembra, od 17.30, do  
nedelje, 9. septembra, do 13. ure

Zdravstveni dnevi v Tinjah:  
ZBRATI SI NOVIH MOČI ZA VSAK  
DAN

Vodstvo: Annemarie Steiner, dihalna  
terapevtka

v četrtek, 13. septembra, od 14. do 18.  
ure

Tečaj za spretne roke:  
MARMORIRANJE SVILENEGA  
BLAGA, nem.

Voditeljica: Erika Malle

od sobote, 15. sept., od 14.30 ure do  
nedelje, 16. sept., do 16.30 ure

PRIPRAVA NA ZAKON

Voditelj: Jože Kopeinig

Referenti: zdravnik, mač, duhovnik

v četrtek, 20. septembra 1990

IZLET SODALITETE

## GALERIJA TINJE:

RAZSTAVA DEL TOMAŽA LAUKA  
(umetniške fotografije).  
Razstavo si lahko ogledate do 14. sep-  
tembra 90.

Študentje teden dni na morju  
DUGI OTOK — ZAGLAV —  
ZADAR

od nedelje, 9. septembra,  
do nedelje, 16. sept. 1990  
Na razpolago imamo župniji-  
sko hišo za 50 oseb in se  
preskrbujemo sami.  
Stroški: skupni prispevek

## PECA —

skupni izlet študentov  
sobota, 22. septembra, in  
nedelja, 23. sept. 1990  
Odhod ob 9. uri iz Globasnice

(Udeležbo in naslov prosim sporo-  
či Slovenski visokošolski mladini,  
Vetrinjsko obmestje 26/II, A-9020  
Celovec [511166])

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo  
„Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopata pred-  
sednik dr. Matevž Grlic in osrednji tajnik mag. Marjan  
Pipp, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.

Uredništvo: Silvo Kumer (glavni urednik), uredniki Franc  
Wakounig, Heidi Stinger, Vincenc Gotthardt, 9020 Celovec,  
Viktringer Ring 26.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktrin-  
ger Ring 26. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se  
na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec;  
telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka  
04 63 / 51 25 28-0.

Náš zastopnik za Jugoslavijo: ADIT, Blonarjeva 8, 61000  
Ljubljana, tel.: 061 / 32 97 61.

Letna naročnina: Avstrija 350,— šil., Jugoslavija 450,—  
Din., ostalo inozemstvo 550,— (800,— šil. zračna pošta),  
posamezna številka 8,— šil. (10,— Din.).

Zelena izobraževalna delavnica narodnih manjšin  
Grüne Bildungswerkstatt — Volksgruppen

vabi na / lädt ein zur

**Podijsko diskusijo / Podiumsdiskussion:**

**10. OKTOBER**

**Izziv za mladino?**

**Eine Herausforderung für die Jugend?**

**Petek / Freitag, 21. 9. 1990, 20.00**

v restavraciji „JUENNA“ v Čopičah pri Globasnici  
im Restaurant „JUENNA“ in Tschepitschach bei Globasnitz

Es diskutieren / Diskutieren:  
Dr. Arnold Mattnitzer, Obmannjugendbeiräte der Arbeiter-  
mehrschicht Katholischer Jugend Klagenfurt / Obmann assistent Demos  
skupnosti Katoliške mladine na Koroškem  
Reinhold Ostermann, Jugendwart des Evangelischen Jugend-  
kreises für Kärnten und Osttirol  
Karl Witta, Landesobmannstellvertreter der Landjugend Kärnten /  
Tschepitschach mladina  
Mag. Peter Ölp, Katholische Jugend im zweisprachigen Gebiet /  
duhovni assistent Katoliške mladine  
Andreas Scherwitzl, Landesobmann der Sozialistischen Ju-  
gend / socialistična mladina  
Horst Kralz, Landesobmann der Jungen ÖVP / Mladá ÖVP  
Labj. Adrian Schatz, Landesobmann des Fingis Freiwirtschaft-  
jugend  
Mag. Zalka Kuchling, Junge KKL / predstavnica Mlade KKL  
Diskussionsleiter / Diskusijski vodja: Mag. Marjan Popp

Alle herzlichst eingeladen / Vsi prisrčno vabljani!

**Srečanje bivših pregnancev**

Zveza slovenskih izseljencev obvešča, da bo imela v **nedeljo, 23. sep. 1990**, s pričetkom ob 14. uri v Kulturnem domu „Danica“ v Šentprimozu v Podjuni svoj **REDNI OBČNI ZBOR** ki bo po dolgoletni tradiciji tudi tokrat povezan z **družabnim srečanjem bivših pregnancev** in njihovih družin ter znancev in prijateljev.

Na prireditvi, ki jo bodo s svojim kulturnim sporedom obogatili domači prosvetaši, bo dovolj priložnosti, da bomo obudili spomin na skupno trpljenje v času nacističnega nasilja ter spregovorili tudi o aktualnih vprašanjih naše narodne skupnosti. Poskrbimo, da bo **DAN IZSELJENCEV** tudi letos, ko obhajamo 45. obletnico osvoboditve in vrnitve iz taborišč, izraz naše zvestobe tistim vrednotam, za katere smo morali v najtežji dobi naše narodne zgodovine prenašati ogromne žrtve. Zato bivši izseljenci z družinami, prijatelji in znanci, v **nedeljo, 23. sept.**, na srečanje v Šentprimoz!

Zveza slovenskih izseljencev



**Če pridete v Celovec obiščite**

**Posojilnico-Bank Celovec, r. z. z o. j.**

Bahnhofstraße 1 (Priesterhaus), tel. (0463) 57 3 56  
teleks 422075 pocel a, telefaks 51 53 93

**SELE-BOROVNICA**

**KONCERT „GLASBA JE ADUT“**  
Čas: v soboto, 8. 9. 1990, ob 20. uri  
Kraj: gostilna TRKL, Sele-Borovnica  
Nastopajo: Kasermandln iz Tirolske in Mosner Buam

**ŠENTJANŽ V ROŽU**

**VAŠKI PRAZNIK**  
V nedeljo, 9. septembra, ob 14. uri pri Tišlarju; **Prireditelj:** SPD „Šentjanž“  
**Spored:** otroške igre, čarovnik, praznik kmečkih del včasih, srečolov, zabava, jedila, pijače.



**TAPIMOS TEXTILPRODUKTIONS- und HANDELSGESELLSCHAFT mbH.**

Smo mednarodno delujoče podjetje za opremo prostorov. Za našo poslovalnico v Celovcu iščemo

**SEKRETARKO / STROKOVNO SODELAVKO**

ki ima kvalificirano trgovsko izobrazbo in govori slovensko in srbohrvaško.

Prošnjo naslovite, prosim, na **Fa. Mostetschnig**, Polana 69, 9181 Bistrica v R./Feistriz i. R., telefon (0 42 28) 26 60

**Pokojninska zavarovalnica za delavce sporoča, da bodo v mesecu septembru v sledečih občinah dnevi za posvetovanje ob sledečih terminih:**

- v **Pliberku**, 10.-Oktober-Platz 1, v mestnem občinskem uradu, dne 20. 9. od 11.30 do 14. ure
- v **Trgu**, Max Blahastr. 1, v delavski zbornici, dne 21. 9. od 8. do 12. ure
- v **Šmohoru**, Wulfeniaplatz 1, ratovž, okrajna bolniška zavarovalnica, dne 3. 9. od 8. do 12. ure
- v **Špitalu ob Dravi**, Lutherstr. 4, delavska zbornica, dne 12. 9. od 8. do 12. ure, dne 26. 9. od 8. do 12. ure
- v **Šentvidu ob Glini**, Friesacherstr. 1, delavska zbornica, dne 18. 9. od 8. do 12. ure

Vaš poslovni partner v območju Alpe-Jadran

**Korotan**

proizvodna in trgovska družba z o. j.

A-9020 Celovec  
Viktringer Ring 26  
Telefon — (04 63) 56 2 16  
Telex — 42 28 01  
Telefax — (04 63) 51 62 57

34170 Gorica  
Corso G. Verdi 133  
Telefon — (04 81) 30 9 76  
Telex — 46 08 95  
Telefax — (04 81) 53 51 82

# Izgubljena točka, toda Železna Kapla kljub temu v vodstvu

„Točka proti Sinči vasi je bila premalo, zato moramo proti Šmihelu igrati na zmago,“ je dejal po tekmi trener Železne Kaple Jože Fera. Na prvo zmago pa naprej čakajo Šmihelčani, doma so to kolo igrali le 1:1 — in to proti desetim nasprotnikom. Po drugem debaklu zapovrstjo pa je Globasnica zdrsnila na zadnje mesto: „Proti Labotu je zmaga obvezna!“

**Recept uspeha: dober vratar in odlična obramba**

Železna Kapla je letos pridobila novega vratarja iz Slovenije, ki je izredno okrepljen obrambo, v katero se je od Avstrije vrnil tudi Kőck. Vratar Miloš Rus pa je lani igral v slovenski ligi pri Novem mestu, pred leti pa je bil v I. ligi pri Olimpiji drugi vratar za Ljubišo Dalanovičem. 28-letni Miloš Rus je danes profesor telovadbe in se je odlično vživel v Kapli.

**Proti Šmihelu igramo na zmago**

Proti Šmihelu bodo Kapelčani igrali v soboto na zmago, pravi trener Jože Fera, ki pa proti Sinči



Vratar Miloš Rus: pred leti še pri Olimpiji, zdaj v Železni Kapli

vasi ni bil zadovoljen z moštvom. Kljub temu pa se je videlo, da je Kapla v dobri formi in je tudi proti Šmihelu jasen favorit. Bo Kapla letos igrala za 1. mesto? Trener Fera: „Vse je možno, na vsak način smo močnejši kot lani!“

**Sinča vas — Železna Kapla 1:1 (0:0)**

**Železna Kapla:** Rus 4, Kukovica 4, Užnik 4, Kuschnig 3, Kőck 3, Rozman 3, Travnik 2, Preschern 4, Germadnik 2, Kuchar 3, Jenschütz 2  
Sinča vas, 250 gledalcev  
Sodnik: Krappinger (povprečen)

Sodnik Krappinger je v tej tekmi „podaril“ domačinom enajstmetrovko in tako vzel Železni Kapli zmago. Kukovica je moral predčasno v kabino, ker je dobil rdeči karton, kljub temu so ostali Kapelčani bolj nevarni kot domačini, za zmago pa ni zadostovalo.

**Železna Kapla — ASKÖ Šmihel v soboto, 1. sept., ob 17.30 v Železni Kapli**

**Bilčovs: Andreas Kogelnik pravi „goleador“**



Andreas Kogelnik skrbi za gole in točke v Bilčovsu

Andras Kogelnik je postal v Bilčovsu pravi goleador. V štiri tekme je dal že štiri zadetke, zdaj spet odlični

in zmagoviti gol v Šentlenartu. Zakaj mi letos naenkrat spet gre? Dobro vzdušje v moštvu ter odlični trener. V nedeljo Kogelnik objublja spet gole, tokrat pa pred domačimi gledalci.

**Šentlenart — Bilčovs 0:1 (0:1)**

Bilčovs: Kattnik 4, Stojilkovski 4, Partl 4, F. Quantschnig 4, Wichboth 4, Schlemitz 4, Hartl 4, W. Kuess 4, Kogelnik 5, A. Quantschnig 4, J. Kuess 4  
Šentlenart, 200 gledalcev  
Sodnik: Peter Ruch (zelo dober, brez napake)  
Strelec: Kogelnik (35.)

Presenetljiva zmaga Bilčovščanov, za katere je v голу branil trener Egon Kattnik sam. To je bila že druga zmaga po vrsti in drugič na tujem. Zelo dobro je v Šentlenartu sodil sodnik Peter Ruch.

**Podliga vzhod:**

1. Želec	4	3	1	0	9:2	7
2. Velikovec	4	2	2	0	9:2	6
3. Vetrinj	4	2	2	0	7:1	6
4. Treibach	4	1	3	0	10:5	5
5. Liebenfels	4	2	1	1	8:6	5
6. Bilčovs	4	2	1	1	6:6	5
7. Oberglan	4	1	2	1	7:8	4
8. Mostič	4	1	1	2	9:7	3
9. Ruda	4	1	1	2	4:9	3
10. Rožek	4	1	1	2	2:7	3
11. Šentandraž	4	1	1	2	4:12	3
12. Šentlenart	4	0	2	2	1:3	2
13. ASV	4	0	2	2	2:6	2
14. Žitara vas	4	0	2	2	2:6	2

**Globašani vsako tekmo z drugo postavo — rezultat je zadnje mesto**



Manjka še dve tekmi: Hubert Micheu

Vsako tekmo nastopijo Globašani z drugo postavo, ker vedno izpadejo igralci. Najbolj „boli“ Globašane izpad libera Huberta Micheua, ki je moral zaradi rdečega kartona „stati“ še dve tekmi. Trener Lesjak: „Vsako tekmo svarim igralce, da naj igrajo disciplinirano, očitno to pri Micheuu ni zaleglo.“ Izpad Micheua je zelo slabil obrambo. Doma proti Labotu je zato cilj Globašanov ena točka, isto tudi naslednje kolo proti Šmihelu v Labotski dolini. „Stran od zadnjega mesta“ je zdaj deviza Globašanov, zato bo moštvo trenerja Lesjaka igralo bolj defenzivno.

**Grebinj — Globasnica 4:1**

Globasnica: Kaiser 3, Mišetič 3, Zankl 3, Schatz 2, Pajančič S. 3, Pleschgatterig 3, Duller 3, Pajančič E. 3, Thonhofer 2, Lesjak 2 (60, Dollinger 0), Kordesch 2  
Grebinj, 100 gledalcev  
Sodnik: Hambaumer (dober, prikrajšal pa je Globašane pri stanju 1:2 za enajstmetrovko)

**1. razred D:**

1. Železna K.	4	2	2	0	5:3	6
2. Frantschach	4	3	0	1	8:7	6
3. Galicija	3	2	1	0	8:3	5
4. Pokrče	4	2	1	1	9:5	5
5. Grebinj	4	2	1	1	8:4	5
6. Metlova	4	1	3	0	6:3	5
7. Šentpavel	4	2	1	1	7:8	5
8. Labot	4	2	0	2	8:7	4
9. Dobrla vas	4	1	1	2	7:6	3
10. Šmihel	4	0	3	1	3:4	3
11. Sinča vas	4	0	3	1	3:6	3
12. Reichenfels	4	1	0	3	4:9	2
13. Globasnica	4	1	0	3	4:12	2
14. Šmihel v L. d.	3	0	0	3	4:7	0

**Trener Slanič s sredino ni zadovoljen**



Najboljši Šmihelčan: vratar K. H. Eberwein

Šmihel naprej čaka na prvo zmago. Tudi proti desetim nasprotnikom preteklo kolo proti Pokrčam/Poggendorf ni uspelo osvojiti obeh točk. Povezava med sredino in napadom ni v redu, to ve tudi trener Franc Slanič, ki hoče proti Železni Kapli spremeniti postavo. Da pa v Železni Kapli verjetno ne bo možno zmagati, vejo tudi Šmihelčani; zato je tokrat cilj spet „samo“ ena točka.

**Šmihel — Pokrče 1:1 (1:1)**

Šmihel: K. Eberwein 5, Božičević 5, Matschek 2, Ambrusch 3, Juri 3, Krausler 4, Pasterk 4,

Motschilnig 4, Buchwald 2 (55. Ch. Eberwein 3), Gros 3, Walter 4  
Šmihel, 150 gledalcev  
Sodnik: Stauber (poprečen)  
Strelica: Walter (8.) oz. Glantschnig (33.)  
Rdeči karton: Wasserteurer (38.)

Že v 8. minuti je Walter po podaji Pasterka povedel na 1:0, toda že v 33. minuti so gostje izenačili. Nekaj minut pozneje so Pokrčani izgubili z izključitvijo celo enega igralca, Šmihel pa tega ni znal izkoristiti. Najboljša Šmihelčana sta bila v tej tekmi odlični vratar Karl Eberwein in libero Božičević.

**Naslednje kolo: Železna Kapla — Šmihel, Šentpavel — Sinča vas, Frantschach — Metlova, Galicija — Dobrla vas, Reichenfels — Šmihel v L. d., Globasnica — Labot, Pokrče — Grebinj**

**12:1 in Norbert Hribernik je najboljši strelec na Koroškem**



Norbert Hribernik, trenutno najboljši strelec na Koroškem

Visoka zmaga Selanov doma proti Golovici / Wölfnitz, Norbert Hribernik je dal šest zadetkov in je zdaj najboljši strelec na Koroškem. Skupno je dal namreč že osem zadetkov, in to v treh tekmah.

Norbert Hribernik je lani igral v Šmarjeti, kjer se ni počutil ravno najbolje. Zato se je letos vrnil nazaj domov v Sele — in z njim tudi uspeh.

**Sele — Golovica/Wölfnitz 12:1**

Sele: S. Užnik 5 (70. E. Oraže), K. Hribernik 5, Mak 5, Oraže 5, Stern 4, Wieser 4 (46. M. Oraže 4), Zdr. Oraže 5, Radosavljevič 5, N. Hribernik 6. A. Oraže 5, P. Čertov 5;  
Sele, 200 gledalcev  
Sodnik: Smolle (zelo dober)

Strelci: Norbert Hribernik (6), Ahim Oraže (3), Radosavljevič, P. Čertov, Stern (avtogol);

Zmaga Selanov bi bila lahko še višja, toda tudi z zmago v tej višini so bili Selani zadovoljni. Gostje so bili enostavno preslabi, Selani pa so to hladnokrvno izkoristili. Po tej poti bodo Selani prav gotovo šli takoj nazaj v 1. razred.

**2. razred E:**

1. Šmarjeta	4	3	1	0	15:3	7
2. Union Donau	4	3	1	0	10:4	7
3. Borovlje	3	3	0	0	12:1	6
4. Pošta	4	3	0	1	11:4	6
5. Sele	3	2	1	0	18:1	5
6. Heeressportv.	4	1	3	0	5:3	5
7. Welzenegg	4	1	1	2	4:7	3
8. Bistrica	3	0	2	1	1:3	2
9. Kriva Vrba	4	0	2	2	4:10	2
10. Žihpolje	4	0	2	2	1:9	2
11. Hörzendorf	4	0	1	3	1:8	1
12. Poreče	3	0	1	2	1:8	1
13. Golovica	4	0	1	3	4:26	1

**Lahka atletika**

Ani Müller je preteklo soboto zmagala na 13. mednarodnem teku okoli Klopinskega jezera pred Senko Golig iz Jugoslavije. Ani Müller, ki je pretekli teden osvojila že 44. državni naslov, je letos le za las zgrešila kvalifikacijo za evropsko prvenstvo, ki je bilo ta teden v Splitu.

**Kolesarjenje**

Peter Wrolich je na mladinski kolesarski dirki v Nižji Avstriji dosegel 9. mesto. Na posameznih etapah je dobro vozil (3., 5., 7. mesto), toda v vožnji na kronometer je zgubil preveč časa. 23. septembra čaka zdaj na Wrolicha avstrijsko prvenstvo, 26. oktobra pa doma v Ločah koroško prvenstvo.

NEDELJA

2.  
septembra  
ob 17.30

SAK:ASK

Ker celovški ASK noče igrati že v petek

# SAK MORA IGRATI V NEDELJO

Vse je bilo že domenjeno, ASK pa si je premislil. SAK „kuha“ od jeze.

## Tudi Artur Hanser bo igral

### S POLNO PARO NA ZMAGO

#### ● Pliberk: Zdaj še Wuntschek na dopust



Gre za 14 dni na dopust: Tomas Wuntschek

Po četrtem kolu ima Pliberk šele dve točki, trener Lojze Jagodič pa cel kup težav. Najprej je za vso sezono izpadel legionar Zvonko Terčič (bi je operiran na kolenu), Wölbl zaradi poškodbe le zelo malo trenira, zdaj pa Lojzetu izpade za štirinajst dni še novi libero Tomas Wuntschek. Jagodič: „Pod temi pogoji smo lahko zadovoljni, če ne izpademo.“

#### ● SAK: Hermann Lippusch iz bolnice



Po težki bolezni spet na nogah: Hermann Lippusch

Več kot mesec dni je bil novi igralec SAK Hermann Lippusch v bolnici. Pred pričetkom prvenstva je namreč zbolel za posledicami ugriza klopa (meningitis). Hermann hoče že kmalu pričeti s treningom in bi rad že v 8. kolu proti Pliberku igral. Trener in zdravnik SAK dr. Ivan Ramšak pa hoče počakati in gleda na zdravje igralca: „Le če je res zdrav, sme začeti s treningom!“



Trener SAK dr. Ivan Ramšak zna motivirati svoje igralce. „Če bomo zmagali, bomo prevzeli vodstvo,“ je očitno tu dejal igralcu Tončiju Blajsu. Foto: Fera

**V celovškem derbiju se bosta v nedeljo pomerila Slovenski atletski klub in ASK. Prvotno naj bi bila tekma v petek, ASK pa si je premislil; SAK je imel naročeno za petek že godbo na pihala iz Šmihela in je že pretekli teden obvestil o terminu tudi navijače. Tudi ORF je bil napovedan. Zdaj bo tekma v nedeljo, SAK pa se hoče na igrišču tembolj potruditi in tako dati odgovor.**

Pri ASK je zdaj šef v obrambi Peter Stern, ki je 6 let igral pri Slovenskem atletskem klubu. Seveda se bo on prav posebno potrudil in bo hotel svojim bivšim kolegom pokazati, da je še dober nogometaš. To je pretekli teden

že pokazal svojemu bivšemu trenerju Lojzetu Jagodiču (ASK je premagal Pliberk 1:0), in isto objublja tudi slovenskim atletikom.

Pri Slovenskem atletskem klubu pa je vsekakor zelo motiviran Artur Hanser, ki je od ASK

#### Nov ofenzivni „obrambni duo“

Šest let je Lojze Sadjak igral v obrambi pred liberom Petrom Sternom in v vseh teh letih štel med najboljše branilce v ligi, SAK pa je skozi vsa leta dobival od vseh moštev najmanj zadetkov.

Od letos naprej pa ima Lojze „v hrbtu“ novega „šefa“, ki igra zelo ofenzivno. Walter Krausler, lani še v Pliberku v sredini ali pa na rezervni klopi, je novi dirigent v obrambi SAK in se že odlično razume z Lojzetom. Oba naenkrat ne gresta v napad, razen če je SAK v zadnjih desetih minutah v zaostanku — potem sta oba spredaj. Drugače se najbolj pogosto pomakne v napad Walter (predvsem pri prostih streljih) in



Walter Krausler (levo) in Lojze Sadjak

Lojze ga nadomesti kot libero. Oba igralca sta navdušena nad tem načinom igre, ki je seveda tudi za gledalce zelo atraktivna.

prišel k SAK. Od ASK-a ni odšel ravno v „dobrem“, ostali so mu dolžni tudi nekaj denarja. Pri SAK je Artur šele prav razcvetel in hoče zdaj svojemu bivšemu klubu pokazati, kakšnega nogometaša so pravzaprav zgubili. Artur sicer ni popolnoma zdrav (poškodba ramena), kljub temu pa se ga Peter Stern & co. dosti bojijo...

V Wietersdorfu „zgubili točko“...

Wietersdorf — SAK 0:0

SAK: Oraže 5, F. Sadjak 4, Krausler 4, A. Sadjak 4, Kreutz 4, Galo 5, Stanisavljevič 4, M. Sadjak 4, Čertov 4, Florjančič 4 (70. Blažej) 0, Blažs 4

Klein St. Paul, 500 gledalcev  
Sodnik: Alchholzer (pomanjkljiv)

Po poteku igre bi moral SAK tekmo jasno odločiti zase. Dvakrat je šla žoga le na prečko (Blajs, Galo), Stanisavljevič in Florjančič pa sta imela še odlične možnosti. Moštvu je vsekakor manjkal Artur Hanser, ki bi lahko ojačil napad. Točka v Wietersdorfu je bila več kot zaslužena, čeprav je bila možna jasna zmagava.

**Ostali rezultati:** ASK — Pliberk 1:0, Mölltal — Šentvid 1:1, A. Wolfsberg — VSV 3:0, Lienz — Klopinj 0:1, Breže — Borovlje 3:0, Trg — Matri 3:0

**Naslednje kolo:** VSV — Lienz, Pliberk — A. Wolfsberg, SAK — ASK, Borovlje — Wietersdorf, Matri — Breže, FC Šentvid — Trg, Klopinj — Mölltal

**Koroška liga:**

1. Breže	4	3	0	1	9:3	6
2. Trg	4	2	2	0	4:0	6
3. SAK	4	2	2	0	5:2	6
4. ASK	4	2	1	1	4:2	5
5. Šentvid	4	2	1	1	3:2	5
6. Wolfsberg	4	1	2	1	7:6	4
7. Klopinj	4	1	2	1	5:5	4
8. Lienz	4	1	2	1	4:4	4
9. Wietersdorf	4	1	2	1	6:8	4
10. Mölltal	4	1	1	2	6:6	3
11. Matri	4	1	1	2	3:6	3
12. Pliberk	4	1	0	3	5:5	2
13. Borovlje	4	0	2	2	3:8	2
14. VSV	4	1	0	3	3:10	2

#### Tudi naraščaj pričel nogometno prvenstvo

Z dvema zmagama je začel prvenstvo naraščaj Slovenskega atletskega kluba. Šolarje trenira Janko Woschitz, mladince pa Mladen Jovičević.

**Poreče — SAK šol. 0:14**

Strelci: S. Müller 5, Čertov 4, Rassinger 3 in Nachbar 2

**Ruda — SAK mlad. 0:14**

Strelci: Konzilia 4, M. Fera 3, M. Buchwald 3, Tratar 2, Mochar, Katz

# Z NT na otok HVAR



od 28. septembra  
do 5. oktobra 1990

- polni penzion
- dvoposteljna soba

samo šil. **3650,-**

dodatek za enoposteljno sobo  
šil. 80,— dnevno

*Dragi bralci!*

*NAŠ TEDNIK Vas tudi letos vabi, da doživite osem prijetnih dni na otoku Hvaru v Jugoslaviji. Prijave sprejema uprava NT, telefon (04 63) 51 25 28 - 23. Lahko pa se prijavite tudi pismeno na naslov:*

**NAŠ TEDNIK, Viktringer Ring 26,  
9020 Celovec.**

## Otok Hvar ima največ ur sonca v Jugoslaviji



### Hotel Amfora — kategorija A

Je eden najlepših hotelov na Hvaru. Je zgrajen za 700 gostov. Gostom s polnom penzionom servirajo kosilo in bife na obalo, kjer so na razpolago ležalniki, sončne strehe itd. V prostem času imate možnost igrati mini-golf, tenis ali pa se sprehajate v parku. Hotel Amfora je oddaljen od starega mesta 8 minut (pešpot).

Otok Hvar šteje med najbolj tople kraje na Jadranu. Izmerili so celo, da ima Hvar največ ur sonca v celi Jugoslaviji in s tem zagotavlja tudi še septembra in oktobra, da se gostje lahko v toplem morju kopajo in na obali sončijo. Prav posebno privlačen pa je otok sam na sebi. Prebivalci so izredno prijazni in se poleg turizma bavijo tudi s poljedelstvom. Na Hvaru uspevajo olive, grozdje, fige in razni drugi južni sadeži.

Za turiste je posebno privlačno staro mesto, kjer je vrsta izredno lepih gostiln. Cene so zmerne, vino, ribe in pleskavica pa zelo okusne.

TINČ & TONČ HERMAN GERM

ali  
pretežno smešno

*Drava je zdaj čista  
in čisto zelena.  
Pravijo, da zato, ker ni  
nekih živih bitij,  
ki so prej bila navajena  
neke snovi.*

*Ali to ni smešno?*

*Zakaj smešno?  
Samo pomisli, kaj bi bilo  
z nama, če bi tu v gostilni  
zmanjkalo neke snovi!*



## KATRA

*Tudi jaz sem za  
akcijsko enotnost —  
zato sem šla med  
akcionerje!*

Globaški puebi vabijo na

## Globaško žegnanje

v nedeljo,  
9. septembra 1990

Po maši: Srečanje  
pod „farno lipo“

Igrajo „Fantje treh vasi“



Pred poročni oltar sta pretekli konec tedna v Šmihelu stopila Silvija Leitgeb iz Konovec pri Pliberku in ženin Walter Roblek iz Sel. Poročna gostija je bila potem v gostišču Juenna pri Globasnici. S „Kamniškim sekstetom“ pa sta mlada zakonca zaplesala v skupno življenje. Številnim čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika, Mohorjani pa želijo sodelavki Silviji in Walterju vse najboljše.

